



Stadt Leipzig

'89



Leipziger Freiheit

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

## Teczka prasowa

### Spis treści

Konferencja prasowa, 6 lipca 2011

Lichtfest Leipzig 2011 (Festyn Świąteł Lipsk 2011): kulturowy most pomiędzy Lipskiem a Gdańskiem.....	2
Oświadczenia uczestników konferencji prasowej.....	4
Plan przebiegu uroczystości 9 października.....	6
Modlitwa o Pokój i Słowo o demokracji.....	7
Wywiad z Jürgenem Meierem i Jürgenem Wolfem.....	8
Prezentacja partnerów uczestniczących w projekcie.....	10
Partnerzy i sponsorzy lipskiego Festynu Świąteł.....	13
Lista kontaktów dla przedstawicieli mediów.....	16



Stadt Leipzig

'89



Leipziger Freiheit

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

## Informacja prasowa

6 lipca 2011

### **Kulturowy most pomiędzy Lipskiem a Gdańskiem: Lichtfest Leipzig (Festyn Świąteł) upamiętnia w Polsce i w Niemczech Jesień 1989 roku**

Zgodnie z tradycją, 9 października projekt artystyczny i obywatelski Lichtfest Leipzig zaprasza na lipski Augustusplatz – jednak po raz pierwszy w ramach Festynu powstaje kulturowy most w Europie: w Lipsku i w Gdańsku uczestnicy będą wspólnie wspominać wydarzenia związane z Jesienią 1989 r. i wezmą aktywny udział w uroczystości. Oba miasta zajmą się takimi tematami, jak wolność, solidarność i zaangażowanie obywatelskie.

9 października wieczorem, w Filharmonii Bałtyckiej w Gdańsku odbędzie się koncert specjalny z okazji rocznicy Pokojowej Rewolucji. Wystąpi orkiestra pod batutą Jürgena Wolfa, kantora kościoła św. Mikołaja i dyrektora muzycznego Lichtfest Leipzig. W programie znajdują się dzieła polskich i niemieckich kompozytorów. Natomiast w Lipsku miejscem akcji po raz kolejny będzie Augustusplatz – historyczne miejsce spotkań z 1989 r. Tu uczestnicy wydarzenia będą mogli być świadkami wideoperformance w formie wielkoformatowej projekcji na fasadzie budynku Opery Lipskiej. Jürgen Meier, dyrektor artystyczny Festynu Świąteł, zestawia przy tym wydarzenia historyczne z Lipska i Gdańska z perspektywą dzisiejszą, wplatając w projekcję transmisję na żywo z koncertu odbywającego się w Gdańsku. Uczestnicy Festynu na Augustusplatz za pomocą świeczek mogą ułożyć świecącą się datę „89”. Natomiast uczestnicy gdańskiego koncertu dzięki transmisji na żywo mają możliwość przeżycia imprezy w Lipsku.

Organizatorami Festynu Świąteł są – obok spółki Leipzig Tourismus und Marketing (LTM) GmbH – władze miasta Lipska oraz inicjatywa obywatelska Tag der Friedlichen Revolution – Leipzig 9. Oktober 1989 (Dzień Pokojowej Rewolucji – Lipsk, 9 października 1989). Wielką pomocą przy nawiązaniu kontaktów z partnerem polskim i koordynacji pracy nad projektem w Gdańsku jest Instytut Polski w Lipsku. Już teraz Festyn cieszy się dużym zainteresowaniem i wsparciem władz w kraju sąsiada. Patronat nad projektem przejmą między innymi marszałek województwa pomorskiego Mieczysław Struk oraz prezydent Gdańska Paweł Adamowicz. Ponadto, wspólnie organizowany Festyn Świąteł został wyróżniony jako oficjalny projekt w ramach polskiej prezydencji w Unii Europejskiej (1 lipca – 31 grudnia 2011). Z okazji kolejnej rocznicy zjednoczenia Niemiec Konsulat Generalny Republiki Federalnej Niemiec w Gdańsku zaprasza 9 października na koncert oraz oficjalne przyjęcie.

### **Dla zjednoczonej Europy**

Na rok 2011 przypada 20. rocznica podpisania polsko-niemieckiego Traktatu o dobrym sąsiedztwie. Festyn Świąteł w Lipsku zajmie się pod względem merytorycznym



Stadt Leipzig

'89



Leipziger Freiheit

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

wydarzeniami, które doprowadziły do zmiany systemu politycznego w sąsiedniej Polsce i miały decydujące znaczenie dla rozwoju Niemiec i Europy. Fala zmian, która miała swój początek w Polsce, rozprzestrzeniając się i przybierając na sile również w byłej NRD, zostanie symbolicznie przedstawiona na lipskim Festynie Świąteł.

### **Lipsk, miasto Pokojowej Rewolucji**

Lipsk od lat dba o żywą kulturę pamięci związaną z Jesienią '89. Do najważniejszych pozycji programu obchodów najważniejszego terminu 9 października należą Modlitwa o Pokój (Friedensgebet) oraz Słowo o demokracji (Rede zur Demokratie). Z kolei element światła wprowadzony został w 2007 r. Wówczas – jak i w następnym roku – LTM GmbH zorganizowała Noc Świec (Nacht der Kerzen). W 2009 r. na Festynie Świąteł po raz pierwszy upamiętniono Pokojową Rewolucję. Okrągle 150 tys. mieszkańców Lipska i gości miasta na Augustusplatz i w śródmieściu upamiętniło wydarzenia sprzed 20 lat. Po udanej premierze w 2009 r. i nastrojowym Festynie Świąteł w 2010 r., który odbył się w związku z rocznicą zjednoczenia kraju, oraz koncercie organowym w Berlinie współpraca w tym roku rozszerza się na Polskę. Do 2014 r. strategia tematyczna Festynu Świąteł będzie się opierać na Węgrzech (2012), Republice Czeskiej (2013) oraz na 25. rocznicy Pokojowej Rewolucji (2014). Planowana jest kontynuacja projektu artystycznego i obywatelskiego w miejscach historycznych, wkomponowanego w kontekst europejski.

### **Gdańsk, miasto wolności**

Gdańsk jest kolebką Pokojowej Rewolucji w Europie, która dotychczas nie miała precedensu. Zapoczątkowały ją strajki w Stoczni Gdańskiej w 1980 r. pod przywództwem Lecha Wałęsy oraz powstanie silnego ruchu obywatelskiego – Solidarności. Wydarzenia te stały się kamieniem milowym na drodze do Jesieni Ludów w Europie w 1989 r., która doprowadziła do upadku systemu komunistycznego i ostatecznie zakończyła epokę podzielonej Europy. Gdańsk uroczyście upamiętnia wydarzenia Sierpnia 1980 w Dzień Wolności i Solidarności, corocznie obchodzony w państwowe święto 31 sierpnia.

Dalsze informacje znaleźć można w internecie pod adresem [www.leipzig.de](http://www.leipzig.de), [www.leipziger-freiheit.de](http://www.leipziger-freiheit.de) i [www.herbst89.de](http://www.herbst89.de).



Stadt Leipzig

'89



Leipziger Freiheit

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

## Informacja prasowa

6 lipca 2011

### Oświadczenia uczestników konferencji prasowej

#### **Burkhard Jung, nadburmistrz Lipska:**

„W tym roku przypada 20. rocznica podpisania polsko-niemieckiego Traktatu o dobrym sąsiedztwie. Dlatego Festyn Świąteł kieruje swą uwagę na zmianę systemu politycznego w Polsce i jego znaczenie dla dalszego rozwoju Niemiec i Europy. Na Festynie Świąteł, odbywającym się równolegle w Gdańsku i w Lipsku, będziemy świętować polsko-niemieckie partnerstwo przekazując tym samym mocny, pozytywny sygnał dla świata. W tym celu intensywnie współpracujemy z lipskim Instytutem Polskim, którego ideą przewodnią jest krzewienie kultury polskiej i umacnianie stosunków polsko-niemieckich”.

#### **Maciej Buczkowski, zastępca dyrektora w Kancelarii Prezydenta Miasta Gdańska:**

„Kiedy przed paroma miesiącami Lipsk wyszedł do nas z pomysłem wspólnego zorganizowania Festynu Świąteł, natychmiast się zgodziliśmy. Bardzo nam się podoba pomysł zbudowania wirtualnego mostu między naszymi miastami. Miasto Gdańsk postrzega siebie jako kolebkę ruchu, który ostatecznie doprowadził do upadku muru berlińskiego”.

#### **Basil Kerski, dyrektor Europejskiego Centrum Solidarności (ECS):**

„Europejskie Centrum Solidarności zajmuje się zarówno przeszłością, jak i ważnymi kwestiami przyszłości; ma na uwadze podstawowe europejskie wartości – solidarność i demokrację. Wkład ECS-u w Festyn Świąteł perfekcyjnie harmonizuje z naszą pracą. 9 października Lipsk i Gdańsk pokażą, w jaki sposób można wspólnie opowiedzieć historię wolności”.

#### **Tobias Hollitzer, rzecznik inicjatywy Tag der Friedlichen Revolution – Leipzig 9. Oktober 1989 (Dzień Pokojowej Rewolucji – Lipsk, 9 października 1989):**

„W roku 2011 kierujemy naszą uwagę na europejski wymiar Pokojowych Rewolucji w Europie. Wierzę, że skierowane na poszczególne kraje bloki tematyczne umożliwią nam przekazanie historii i pozwolą ponownie ożywić dawną tradycję takiego poczucia więzi, jakie istniało w 1989”.

#### **Agnieszka Surwiłło-Hahn, zastępca dyrektora Instytutu Polskiego w Lipsku:**

„Most współpracy między Lipskiem i Gdańskiem jest również dlatego tak ważny, ponieważ daje on możliwość pielęgnowania naszej wspólnej kultury pamięci. Możemy zwrócić uwagę na to, że takie wartości, jak wolność, demokracja i solidarność nie zawsze są oczywiste, że jeszcze przed kilkoma laty ludzie musieli o nie walczyć, biorąc na siebie duże ryzyko”.



Stadt Leipzig

'89



Leipziger Freiheit

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

**Volker Bremer, prezes spółki LTM GmbH:**

„Dotychczas Festyn Świąteł koncentrował się na Lipsku, jako na miejscu imprezy, a dziś budujemy most łączący nas z naszym polskim sąsiadem. Jesteśmy pod wrażeniem wsparcia politycznego, jakie otrzymaliśmy w Gdańsku i cieszymy się na Festyn Świąteł, który tym razem będzie promieniował z nieznaną dotąd międzynarodową siłą”.

**Marit Schulz, menedżer ds. marketingu i prokurentka spółki LTM GmbH/dyrektor Lichtfest Leipzig:**

„Przed ponad rokiem rozpoczęłam rozmowy ze stroną polską. Od tego czasu rozwinęło się partnerstwo, które znacznie przekroczyło moje oczekiwania. Pracownicy polsko-niemieckiego teamu zajmującego się projektem dużo się o sobie nawzajem nauczyli i można śmiało powiedzieć, że się ze sobą zintegrowali”.



Stadt Leipzig

'89



Leipziger Freiheit

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

## Informacja prasowa

6 lipca 2011-07-14

### Plan przebiegu Festynu Świąteł 9 października 2011, Gdańsk i Lipsk

#### Gdańsk

#### Filharmonia Bałtycka w Gdańsku

godz. 20:00

Powitanie przez gdańskich patronów projektu

marszałek Mieczysław Struk  
prezydent miasta Paweł Adamowicz

Koncert:

Dzieła Pendereckiego, Góreckiego, Bacha, Brahmsa

Orkiestra Filharmonii Bałtyckiej w Gdańsku,  
dyrygent Jürgen Wolf, polscy i niemieccy soliści

#### Leipzig

#### Augustusplatz

godz. 20:00

Powitanie przez Burkharda Junga, nadburmistrza Lipska

Wideoperformance i transmisja na żywo koncertu z Filharmonii  
Bałtyckiej w Gdańsku

Powitanie przez przedstawiciela Rzeczypospolitej Polskiej

Kontynuacja wideoperformance i transmisja na żywo z Gdańska

równolegle:

Uczestnicy Lichtfest Leipzig tworzą ze świeczek dużą datę „89”

#### Grimmaische Straße/Nikolaistraße

wieczorem:

Instalacja na fasadzie budynku mieszczącego Eiscafé San Remo autorstwa Norberta Meissnera i Jörga Pfeiffera. Projekcja pokazuje walczących o wolność mieszkańców Gdańska, Budapesztu, Pragi i Lipska



Stadt Leipzig

'89



Leipziger Freiheit

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

## Informacja prasowa

6 lipca 2011

### Inne wydarzenia w dniu 9 października

#### **Godz. 15:00, Nikolaikirchhof**

Otwarcie wystawy open-air „Historie zza żelaznej kurtyny. Dyktatura i ruch opozycyjny w Polsce, na Węgrzech, w Czechach, Rumunii i NRD w latach 1945–1989” („Geschichte von jenseits des Eisernen Vorhangs. Diktatur und Widerstand in Polen, Ungarn, Tschechien, Rumänien und der DDR 1945–1989”). Wystawa prezentuje najnowszą historię Polski od 1945 r. do dziś, uwzględniając szczególnie ruch Solidarności i jego wpływ na zmiany geopolityczne w Europie i na świecie.

#### **Godz. 17:00–18:00, Nikolaikirche**

##### **Modlitwa o pokój (Friedensgebet)**

„Nie lękajcie się”. Kazanie: Hans-Friedrich Fischer.

Muzyka: BachChor Leipzig i Chór Puzonów (Posaunenchor) parafii pod wezwaniem św. Mikołaja (Nikolaigemeinde).

Już od 1982 r. wspólnoty działające na rzecz pokoju, ochrony środowiska i praw człowieka prowadziły „Modlitwy o pokój” (tzw. Friedensgebete) w lipskim kościele św. Mikołaja. To on był w 1989 r. miejscem, w którym odbywały się „Modlitwy o pokój” i punktem wyjścia dla tzw. demonstracji poniedziałkowych (Montagsdemonstrationen).

#### **godz. 18:30–19:30, Nikolaikirche**

##### **Słowo o demokracji (Rede zur Demokratie)**

Słowo o demokracji w Nikolaikirche od 2001 r. stanowi jeden z głównych punktów w cyklu „Jesień '89”. Każdego roku 9 października przemawia reprezentant konstytucyjnych organów Republiki Federalnej – w tym roku po raz pierwszy mowę wygłosi przedstawiciel Rzeczypospolitej Polskiej.

#### **Od godz. 21:00**

Bezpośrednio po Festynie Świąteł wrota swe otworzą różne miejsca w śródmieściu związane z historią współczesną, zapraszając do Długiej Nocy z wystawami i innymi atrakcjami dla gości imprezy.



Stadt Leipzig

'89



Leipziger Freiheit

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

## Informacja prasowa

6 lipca 2011

### Jürgen Meier: „Lipsk i Gdańsk łączy również partnerstwo duchowe”

Jürgen Meier, dyrektor artystyczny lipskiego Festynu Świąteł, oraz Jürgen Wolf, kantor kościoła św. Mikołaja i dyrektor muzyczny Festynu, nadają wydarzeniu 9 października wizualny i muzyczny kształt.

*Czego mogą się spodziewać mieszkańcy Lipska i goście Festynu Świąteł 9 października?*

**Jürgen Meier:** Na Augustusplatz wyświetlimy film zawierający historyczny i aktualny materiał dotyczący obu miast: Gdańska i Lipska w latach 80. i dziś. Zaprezentujemy obrazy, których część nigdy nie została tutaj pokazana. Chciałbym zaznaczyć, że takiej merytorycznej głębi projekcji przygotowanej na Festyn Świąteł do tej pory nie było, nigdy wcześniej nie oferowaliśmy takiej ilości informacji. Te imponujące sekwencje wyświetlimy na fasadzie budynku Opery Lipskiej, wzbogacając je muzyką transmitowaną na żywo z Gdańska. Wyraźnie pokazane będą podobieństwa i różnice między oboma miastami, na przykład różnice w gotowości użycia przemocy wobec uczestników ówczesnych wydarzeń. Z kolei goście wydarzenia w Gdańsku słuchać będą muzyki na żywo, oglądając przy tym obrazy z lipskiego Augustusplatz. Będzie to wspólne wspomnianie w formie akustycznej i wizualnej.

*W jakim sensie muzyka zbuduje tego wieczoru most między tymi miastami?*

**Jürgen Wolf:** Podczas koncertu w Filharmonii Bałtyckiej w Gdańsku wykonane zostaną dzieła polskich i niemieckich kompozytorów. Muzyką Brahmsa, Góreckiego i Pendereckiego rozciągamy most nie tylko między krajami, lecz także między *starym a nowoczesnym*. Udało nam się również pozyskać do współpracy wspaniałych solistów zarówno z Polski, jak i z Niemiec. Muzyka stanowi jedno z najlepszych mediów, umożliwiających przewyższenie granic, a przecież o to chodziło w Pokojowej Rewolucji. Transmitując na Augustusplatz koncert z Gdańska, włączając go w projekcję Jürgena Meiera, przewyższamy również przestrzenną granicę między tymi miastami.

*W jaki sposób obrazy i muzyka współgrają ze sobą?*

**Jürgen Meier:** One potęgują i uzupełniają się nawzajem. Na początku byłem sceptyczny, jeśli chodzi o wybór muzyki. Wybrane dzieła wydawały mi się zbyt romantyczne, żebym mógł je tematycznie wkomponować w część wizualną. Podłożyliśmy różną muzykę pod obrazy, i wówczas zauważyłem, że Brahms pasuje wręcz idealnie. Muzyka jest dynamiczna, złożona, jest pełna pęknięć, przyływa i znów się ulatnia.

*Jak Panowie odbierają współpracę ze stroną polską i jakie są Panów oczekiwania?*

**Jürgen Wolf:** Niezmiernie mnie ona cieszy. Znam profesora Romana Peruckiego, dyrektora Filharmonii, i już po pierwszej rozmowie czułem, że możemy ten projekt wspólnie zrealizować. W Filharmonii wszyscy są całkowicie otwarci wobec tego pomysłu i pracują





Stadt Leipzig

'89



POLNISCHES  
INSTITUT  
LEIPZIG

Leipziger Freiheit

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

całym sercem. Na 9 października przygotowaliśmy fantastyczny wybór muzyki – na przykład wieczór otworzy *Prelude for Peace* Krzysztofa Pendereckiego. Penderecki jest jednym z najważniejszych żyjących polskich kompozytorów, a ten utwór jest jakby stworzony do naszego tematu.

**Jürgen Meier:** Przy pracy z materiałem zdjęciowym uświadomiłem sobie, że Lipsk i Gdańsk łączy wspólna przeszłość i że są dziś do siebie podobne w swojej europejskości. Oba miasta łączy również partnerstwo duchowe, które prowadzi m.in. do tego, że współpraca między nimi doskonale funkcjonuje.



Stadt Leipzig

'89



Leipziger Freiheit

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

## Informacja prasowa

6 lipca 2011

### Prezentacja partnerów uczestniczących w projekcie

Przy organizacji Festynu Świąteł spółka Leipzig Tourismus und Marketing (LTM) GmbH współpracuje z licznymi partnerami. Stały team zajmujący się przeprowadzeniem projektu w Lipsku składa się z LTM GmbH, władz Lipska oraz inicjatywy Tag der Friedlichen Revolution – Leipzig 9. Oktober 1989 (Dzień Pokojowej Rewolucji – Lipsk, 9 października 1989). W 2011 r. projekt odbędzie się dzięki LTM GmbH, ale i również dzięki partnerom pracującym przy nim, którzy umożliwili jego realizację w Gdańsku.

#### Instytut Polski w Berlinie, filia w Lipsku

Instytut Polski w Lipsku jest instytucją Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej. Jego zadaniem jest dyplomacja kulturalna na terenie Saksonii, Saksonii-Anhalt oraz Turyngii. Program Instytutu obejmuje literaturę, sztukę, film, muzykę, projekty edukacyjne oraz dyskusje na temat aktualnych problemów społeczno-politycznych. Dialog polsko-niemiecki często jest przy tym wplatany w kontekst europejski i prowadzony jest multilateralnie. Początki Instytutu sięgają 1969 r., kiedy jeszcze w socjalistycznym stylu utworzono Polskie Centrum Informacji i Kultury na ulicy Brühl. Instytut Polski cieszy się, że Polacy i Niemcy wspólnie obchodzą rocznicę – równoległe w Lipsku i w Gdańsku – pokojowych protestów: 22 lata później i w zjednoczonej Europie.

#### Miasto Gdańsk

Miasto Gdańsk uchodzi za jednego z najważniejszych protagonistów w historii nadzwyczajnej Pokojowej Rewolucji w Europie, przede wszystkim ze względu na strajki Sierpnia 1980, ich punkt kulminacyjny w Stoczni Gdańskiej pod przywództwem Lecha Wałęsy oraz powstanie silnego ruchu obywatelskiego – Solidarności. Gdańsk co roku uroczyście upamiętnia wydarzenia Sierpnia 1980 w Dzień Wolności i Solidarności. Odbywające się regularnie wydarzenia kulturalne, takie jak All about Freedom Festival czy Solidarity of Arts Festival nawiązują do tematu wolności i solidarności.

Gdańsk przyjął zaproszenie ze strony Lipska do wspólnej organizacji Festynu Świąteł i upamiętnienia walki o wolność jego mieszkańców z „zaszczytem i radością”.

#### Województwo Pomorskie

Nazwa „województwo” określa jednostkę podziału administracyjnego wyższego stopnia, porównywalną z niemieckimi krajami związkowymi. Województwo pomorskie z Gdańskiem jako miastem wojewódzkim jest jednym z 16 okręgów administracyjnych w Polsce. Województwem pomorskim zarządza Roman Zaborowski. Reprezentuje on w województwie



Stadt Leipzig

'89



Leipziger Freiheit

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

władze centralne i mianowany jest przez polskiego premiera. Mieczysław Struk pełniący funkcję marszałka przewodniczy organowi wykonawczemu samorządu województwa pomorskiego. Mieczysław Struk patronuje Festynowi Świąteł i wygłosi – obok prezydenta Gdańska Pawła Adamowicza – mowę powitalną w Filharmonii Bałtyckiej w Gdańsku.

### **Filharmonia Bałtycka w Gdańsku**

Filharmonia Bałtycka w Gdańsku stanowi największą instytucję muzyczną w północnej Polsce. Gdańscy filharmonicy należą dzisiaj do najlepszych orkiestr w kraju, a Filharmonia Bałtycka jest dynamicznym centrum muzyki o międzynarodowej randze. Na kształt muzyczny orkiestry wpływali w przeciągu lat liczni uznani dyrektorzy. Dziś o losie orkiestry decyduje dyrektor naczelny prof. Roman Perucki i dyrektor artystyczny Kai Bumann. Filharmonia Bałtycka gościła już w swych murach znane zespoły, dyrygentów i solistów, z kolei gdańska orkiestra symfoniczna gra na całym świecie i bierze udział w europejskich festiwalach.

### **Europejskie Centrum Solidarności (ECS)**

ECS powstało w Gdańsku w 2007 r. jako instytucja interdyscyplinarna. Będąc zarazem muzeum poświęconym związkowi zawodowemu, archiwum głównym i biblioteką multimedialną, ECS pełni funkcję placówki naukowej, kulturalnej i edukacyjnej. Głównym celem Centrum jest zachowanie w świadomości społecznej pamięci o dziedzictwie Solidarności i jej przesłaniu. ECS jest również placówką naukową, zajmującą się współczesną historią Polski i Europy oraz historią demokracji, ruchów wolnościowych, pojęciem sprawiedliwości i prawami człowieka.

### **Konsulat Generalny Niemiec w Gdańsku**

Konsulat Generalny dysponuje dużą ofertą dla obywateli polskich, poszukujących informacji na temat Niemiec, jak również dla Niemców, którzy mieszkają w Polsce lub do niej jadą i interesują się informacjami natury konsularnej lub prawnej. Terytorialnie zakres odpowiedzialności konsulatu obejmuje okręgi administracyjne Pomorze, Pomorze Zachodnie, Kujawsko-Pomorskie, Warmię i Mazury oraz północne powiaty okręgów administracyjnych Wielkopolski. Oprócz opieki konsularnej praca konsulatu koncentruje się na gospodarce, nauce i kulturze. Obecnie odpowiedzialnym za działalność Konsulatu Generalnego jest Joachim Bleicker. Coroczne uroczystości z okazji Święta Zjednoczenia Niemiec (3 października) Konsulat Generalny przesunął na dzień 9 października, w którym zaprasza na koncert oraz oficjalne przyjęcie.

### **GPEC**

GPEC jest największym przedsiębiorstwem grupy kapitałowej Stadtwerke Leipzig w Polsce i liderem branży ciepłowniczej w kraju. Wraz z innymi spółkami należącymi do grupy GPEC w ostatnich latach znalazł się w czołówce największych inwestorów na Pomorzu.

GPEC, podobnie jak Stadtwerke Leipzig, jest przedsiębiorstwem, które w bliskiej współpracy z miastami i partnerami lokalnymi inwestuje w rozwój społeczeństwa. W ramach tej



Stadt Leipzig

'89



POLNISCHES  
INSTITUT  
LEIPZIG

Leipziger Freiheit

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

kooperacji organizowane są imprezy wspierające gospodarkę i kulturę. Również w tym roku planowane są imprezy, w których centralny punkt stanowią stosunki między Polską a Niemcami. Do największych projektów firmy należy Festyn Świąteł w Lipsku, który po raz pierwszy odbywa się równolegle także w Gdańsku, ukazując wyraźnie wspólne cechy i możliwości obu miast.

### **Prezydencja w Unii Europejskiej**

Przewodnictwo w Radzie Unii Europejskiej przebiega według stałych reguł: co sześć miesięcy prezydencję przejmuje jedno z państw członkowskich UE. Od 1 lipca 2011 r. Rada obraduje pod przewodnictwem Rzeczypospolitej Polskiej, tym razem członkowie rządu premiera Donalda Tuska przejęli prezydencję od Węgier.

Festyn Świąteł w Lipsku został wyróżniony oficjalnym logiem polskiej prezydencji w Unii Europejskiej i odbywa się pod jej patronatem. Autorem loga jest renomowany grafik Jerzy Janiszewski, z którego ręk wyszły również znane loga Solidarności, wykorzystywane przez ruch opozycyjny od 1980 r.

### **Inicjatywa Tag der Friedlichen Revolution – Leipzig 9. Oktober 1989 (Dzień Pokojowej Rewolucji – Lipsk, 9 października 1989)**

Członkami inicjatywy Tag der Friedlichen Revolution – Leipzig 9. Oktober 1989 są przede wszystkim mieszkańcy Lipska, lipskie organizacje, instytucje, muzea oraz inne placówki, odwołujące się w swej działalności bezpośrednio do Jesieni 1989 r. Inicjatywę wspierają władze Lipska i spółka Leipzig Tourismus und Marketing GmbH.

Zainteresowanie inicjatywy skierowane jest głównie na pamięć o Pokojowej Rewolucji, a w szczególności na pamięć o roli, jaką odegrał w niej Lipsk. Dlatego inicjatywa jest siłą napędową pielęgnowania pamięci o 1989/90 roku, jako o kluczowym momencie w historii narodu niemieckiego o znaczeniu międzynarodowym. Nawiązując do ówczesnego Dnia Decyzji (Tag der Entscheidung) inicjatywa chce stawić czoła aktualnym wyzwaniom naszego społeczeństwa i wysyłać krzepiące sygnały mające pomóc w kształtowaniu przyszłości.

### **Firma Wiedenmann i Norbert Meissner**

Podczas spaceru po ulicy Grimmaische Straße w centrum Lipska goście wydarzenia 9 października spotkać mogą dwóch znanych uczestników Festynu Świąteł. Firma Wiedenmann od 2009 r. bierze intensywny udział w projekcie obywatelskim, jakim jest Festyn. W tym roku pozwoli Norbertowi Meissnerowi – który już w 2009 r. uczestniczył w Festynie prezentując swoje wideo – na aranżację artystyczną na fasadzie Eiscafé San Remo.

Projekcje prezentują walkę wolnościową przeciwko komunistycznej dyktaturze w Gdańsku, Budapeszcie, Pradze i Lipsku. W związku z tym Norbert Meissner i Jörg Pfeiffer przywołują ponownie daty 1953, 1956, 1968, 1981 i 1989 wykorzystując materiał filmowy, który był dotychczas rzadko pokazywany. W sekwencjach wyświetlanych na fasadzie wychodzącej na Nikolaistraße kobiety, które uczestniczyły w protestach w Gdańsku, opowiadają o swoich przeżyciach i uczuciach z czasów historycznego przełomu.



**Stadt Leipzig**

'89



POLNISCHES  
INSTITUT  
LEIPZIG

**Leipziger Freiheit**

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

## Informacja prasowa

6 lipca 2011

## Partnerzy i sponsorzy Festynu Świąteł w Lipsku

### Patronat

Miasto Gdańsk – Miasto Lipsk – Województwo Pomorskie



**Stadt Leipzig**



MARSCHALL  
DER WOJEWODSCHAFT POMORSKIE



**Stadt Leipzig**

'89



POLNISCHES  
INSTITUT  
LEIPZIG

**Leipziger Freiheit**

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

### **Sponsorzy**

commlab GmbH  
Creditreform Leipzig Niedenzu KG  
Firma Wiedenmann, Eiscafé und Pizzeria San Remo  
Gdańskie Przedsiębiorstwo Energetyki Ciepłej Sp. z o.o. (GPEC)  
ils medientechnik GmbH  
KWL – Kommunale Wasserwerke Leipzig GmbH  
Leipziger Verkehrsbetriebe (LVB) GmbH  
MaXxPrint GmbH  
NEL Neontechnik Elektroanlagen Leipzig GmbH  
Porsche Leipzig GmbH  
Punctum Fotografie GmbH  
Sparkasse Leipzig  
Stadtwerke Leipzig GmbH  
Westend. Public Relations GmbH  
Wohnungsbaugenossenschaft Kontakt

### **Patronat medialny**

JCDecaux Deutschland GmbH  
Leipzig Fernsehen  
Leipziger Verlags- und Druckereigesellschaft mbH & Co. KG  
Mitteldeutscher Rundfunk

### **Partnerzy**

Branddirektion Leipzig  
Buchhandlung Ludwig/Promenaden Hauptbahnhof  
Bürgerdienst LE  
Bürgerkomitee Leipzig e. V.  
Christian Güssmer  
City-Hochhaus Leipzig  
COLOGNE Parkhaus-Service Parkhaus-Betriebs- und Verwaltungsgesellschaft mbH  
DEHOGA Sachsen, Regionalverband Leipzig e. V.  
Dussmann AG & Co. KGaA  
ECE Projektmanagement GmbH & Co. KG  
Evangelisch-Lutherischer Kirchenbezirk Leipzig  
Evangelisch-Reformierte Kirche Leipzig  
Gasthaus Alte Nikolaischule  
KARSTADT Warenhaus GmbH  
Kassler Grafik-Design  
Konsumgenossenschaft Leipzig eG  
Leipziger Löwen OHG



Stadt Leipzig

'89



POLNISCHES  
INSTITUT  
LEIPZIG

**Leipziger Freiheit**

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

Leipziger Servicebetriebe (LSB) GmbH  
Nikolaikirche Leipzig  
Oper Leipzig  
Video Studio Gdańsk  
Volker Nerlich Elektroinstallation  
Zeitgeschichtliches Forum  
ZSL Betreibergesellschaft mbH

### **Koordinacja techniczna**

CWC Pasemann

### **Partnerzy projektu**

Instytut Polski w Lipsku



Filharmonia Bałtycka w Gdańsku



Europejskie Centrum Solidarności



Konsulat Generalny Niemiec w Gdańsku



Konsulat Generalny  
Republiki Federalnej Niemiec  
w Gdańsku



**Stadt Leipzig**

'89



**POLNISCHES  
INSTITUT  
LEIPZIG**

**Leipziger Freiheit**

Leipzig Tourismus  
und Marketing GmbH

## **Informacja prasowa**

6 lipca 2011

## **Lista kontaktów dla przedstawicieli mediów**

### **Lichtfest Leipzig:**

Roland Stratz  
Leipzig Tourismus und Marketing GmbH  
Augustusplatz 9 (City-Hochhaus), 04109 Leipzig  
tel.: 0049 (0)341 7104-357  
faks: 0049 (0)341 7104-359  
e-mail:  
[www.leipziger-freiheit.de](http://www.leipziger-freiheit.de)

### **Stadt Leipzig:**

Peter Krutsch  
Stadt Leipzig  
rzecznik prasowy i dyrektor Referatu ds. Komunikacji  
Martin-Luther-Ring 4-6, 04109 Leipzig  
tel.: 0049 (0)341 123-2040  
faks: 0049 (0)341 123-2045  
e-mail:  
[www.leipzig.de](http://www.leipzig.de)

### **Inicjatywa „Tag der Friedlichen Revolution – Leipzig 9. Oktober 1989“:**

Tobias Hollitzer  
rzecznik inicjatywy, dyrektor Museum in der „Runden Ecke“  
Dittrichring 24, 04109 Leipzig  
tel.: 0049 (0)341 9612443  
faks: 0049 (0)341 9612499  
e-mail:  
[www.runde-ecke-leipzig.de](http://www.runde-ecke-leipzig.de)

### **Instytut Polski w Lipsku:**

Agnieszka Surwiłło-Hahn  
zastępca dyrektora  
Markt 10, 04109 Leipzig  
tel.: 0049 (0)341 70261-0  
faks: 0049 (0)341 70261-27  
e-mail:  
[www.polnischekultur.de](http://www.polnischekultur.de)